

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 18 päivänä marraskuuta 2013

---

---

**83/2013**

(Suomen säädöskokoelman n:o 809/2013)

## **Valtioneuvoston asetus**

**villieläimistön ja -kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevan sopimuksen muutoksen voimaansaattamisesta**

Annettu Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2013

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Villieläimistön ja -kasviston uhanalaisten lajien kansainvälistä kauppaa koskevaan sopimukseen (SopS 44 ja 45/1976) Gaboronessa 30 päivänä huhtikuuta 1983 tehty muutos, jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 19 päivänä toukokuuta 1989, tulee voimaan 29 päivänä marraskuuta 2013 niin kuin siitä on sovittu.

2 §

Muutoksen määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Tämä asetus tulee voimaan 29 päivänä marraskuuta 2013.

Helsingissä 14 päivänä marraskuuta 2013

Ympäristöministeri *Ville Niinistö*

Hallitussihteeri Sara Viljanen

*(Suomennos)***VILLIELÄIMISTÖN JA –KASVISTON  
UHANALAISTEN LAJIEN KANSAIN-  
VÄLISTÄ KAUPPAA KOSKEVA  
YLEISSOPIMUS; 21 ARTIKLA MUU-  
TETUSSA MUODOSSA****CONVENTION ON INTERNATIONAL  
TRADE IN ENDANGERED SPECIES OF  
WILD FAUNA AND FLORA; AMEND-  
ED ARTICLE 21**

## 21 artikla

## Article 21

*Liittyminen**Accession*

1. Tämä yleissopimus on avoinna liittymistä varten rajoittamattoman ajan. Liittymiskirjat talletetaan tallettajahallituksen huostaan.

1. The present Convention shall be open indefinitely for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depository Government.

2. Tämä yleissopimus on avoinna liittymistä varten suvereenien valtioiden muodostamille alueellisille taloudellisen yhdentymisen järjestöille, joilla on valtuudet neuvotella, tehdä ja toteuttaa kansainvälisiä sopimuksia asioissa, joita niiden jäsenvaltiot ovat siirtäneet niille ja jotka kuuluvat tämän yleissopimuksen piiriin.

2. This Convention shall be open for accession by regional economic integration organizations constituted by sovereign States which have competence in respect of the negotiation, conclusion and implementation of international agreements in matters transferred to them by their Member States and covered by this Convention.

3. Näiden järjestöjen on ilmaistava liittymiskirjassaan toimivaltansa laajuus tämän yleissopimuksen sääntelemiin asioihin nähden. Niiden on myös ilmoitettava tallettajahallitukselle, jos niiden toimivallan laajuudessa tapahtuu oleellinen muutos. Tallettajahallitus jakaa sopimuspuolille tiedoksi alueellisten taloudellisen yhdentymisen järjestöjen ilmoitukset, jotka koskevat niiden toimivaltaa tämän yleissopimuksen sääntelemiin kysymyksiin nähden ja kyseisessä toimivallassa tapahtuneita muutoksia.

3. In their instruments of accession, such organization shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depository Government of any substantial modification in the extent of their competence. Notifications by regional economic integration organizations concerning their competence with respect to matters governed by this Convention and modifications thereto shall be distributed to the Parties by the Depository Government.

4. Toimivaltaansa kuuluvissa kysymyksissä nämä alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt käyttävät niitä oikeuksia ja täyttävät ne velvoitteet, jotka tämän yleissopimuksen nojalla kuuluvat niiden jäsenvaltioille, jotka ovat tämän yleissopimuksen osapuolia. Tällöin järjestön jäsenvaltiot eivät saa yksinään käyttää tällaisia oikeuksia.

4. In matters within their competence, such regional economic integration organizations shall exercise the rights and fulfil the obligations which this Convention attributes to their Member States, which are Parties to the Convention. In such cases the Member States of the organizations shall not be entitled to exercise such rights individually.

5. Toimivaltaansa kuuluvilla aloilla alueelliset taloudellisen yhdentymisen järjestöt käyttävät äänioikeuttaan yleissopimuksen osapuolina olevien jäsenvaltioidensa luku-

5. In the fields of their competence, regional economic integration organizations shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their

määrää vastaavalla äänimäärällä. Nämä järjestöt eivät saa käyttää äänioikeuttaan, jos niiden jäsenvaltiot käyttävät omaansa, ja päinvastoin.

6. Kaikkien viittausten ”osapuoleen” tämän yleissopimuksen 1 (h) artiklassa käytetyssä merkityksessä, ”valtion”/”valtioihin” tai ”sopimusvaltioon”/”sopimusvaltioihin” on katsottava sisältävän viittauksen alueellisiin taloudellisen yhdentymisen järjestöihin, joilla on valtuudet neuvotella, tehdä ja soveltaa kansainvälisiä sopimuksia tämän yleissopimuksen sääntelemissä asioissa.

Member States which are Parties to the Convention. Such organizations shall not exercise their right to vote if their Member States exercise theirs, and vice versa.

6. Any reference to "Party" in the sense used in Article 1 (h) of this Convention, to "State"/"States" or to "State Party"/"State Parties" to the Convention shall be construed as including a reference to any regional economic integration organization having competence in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements in matters covered by this Convention.